

İtalya'da İşsizlik Başvurusu

İtalyanca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
İşsizlik ödeneği için başvurmak istiyorum.	Vorrei fare domanda per la NASpi.	vorrey fare do-man-da per la naspi
İşimi kaybettim.	Ho perso il lavoro.	o perso il la-vo-ro
Sözleşmem bitti.	Il mio contratto è scaduto.	il mio kont-rat-to e ska-du-to
İşten çıkarıldım.	Sono stato licenziato.	sono stato li-çents-ya-to
Nasıl başvururum?	Come faccio domanda?	kome façço do-man-da
Randevu gerekiyor mu?	Serve un appuntamento?	serve un ap-pun-ta-men-to

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Kimliğim burada.	Ecco il mio documento.	ekko il mio do-ku-men-to
Codice fiscale'm var.	Ho il codice fiscale.	o il ko-di-çe fis-ka-le
İş sözleşmem burada.	Ecco il contratto di lavoro.	ekko il kont-rat-to di la-vo-ro
Fesih belgem burada.	Ecco la lettera di licenziamento.	ekko la let-te-ra di li-çents-ya-men-to
Son bordrolarım burada.	Ecco le ultime buste paga.	ekko le ul-ti-me buste paga
IBAN'ım burada.	Ecco il mio IBAN.	ekko il mio iban

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Ne kadar süre çalıştınız?	Quanto tempo ha lavorato?	ku-an-to tempo a la-vo-ra-to
Neden işten ayrıldınız?	Perché ha smesso di lavorare?	perke a smesso di la-vo-ra-re
İstifa mı ettiniz?	Si è dimesso?	si e di-mes-so
Şu an iş arıyor musunuz?	Sta cercando lavoro?	sta çer-kan-do la-vo-ro
Başka geliriniz var mı?	Ha altri redditi?	a altri red-di-ti

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
İki yıl çalıştım.	Ho lavorato due anni.	o la-vo-ra-to due anni
Sözleşmem bitti, istifa etmedim.	Il contratto è scaduto, non mi sono dimesso.	il kont-rat-to e ska-du-to, non mi sono di-mes-so
Evet, iş arıyorum.	Sì, sto cercando lavoro.	si, sto çer-kan-do la-vo-ro
Başka gelirim yok.	Non ho altri redditi.	non o altri red-di-ti
Ne zaman ödeme başlar?	Quando iniziano i pagamenti?	ku-an-do i-nits-ya-no i pa-ga-men-ti
Ne kadar alacağım?	Quanto riceverò?	ku-an-to ri-çe-ve-ro

Ödenek Alırken

Yükümlülükler ve devam eden işlemler.

Türkçe	İtalyanca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Cosa devo fare?	koza devo fare
İş kurumuna kayıt gerekiyor mu?	Devo iscrivermi al centro per l'impiego?	devo isk-ri-ver-mi al çerntro per limp-ye-go
İş aramamı belgelemem gerekiyor mu?	Devo dimostrare le mie ricerche di lavoro?	devo di-most-ra-re le mie ri-čer-ke di la-vo-ro
İş buldum.	Ho trovato lavoro.	o tro-va-to la-vo-ro
Bunu bildirmem gerekiyor mu?	Devo comunicarlo?	devo ko-mu-ni-kar-lo
Kursa katılabilir miyim?	Posso fare un corso di formazione?	posso fare un korso di for-mats-yo-ne

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Buongiorno, prego. İyi günler, buyurun.
Siz	Vorrei fare domanda per la NASpl. Il mio contratto è scaduto. İşsizlik ödeneği için başvurmak istiyorum. Sözleşmem bitti.
Görevli	Quando è scaduto? Ne zaman bitti?
Siz	Due settimane fa. İki hafta önce.
Görevli	Bene, è nei termini. Quanto tempo ha lavorato? İyi, süre içindediniz. Ne kadar çalıştınız?
Siz	Ho lavorato due anni. İki yıl çalıştım.
Görevli	Si è dimesso? İstifa mı ettiniz?
Siz	No, il contratto è scaduto. Hayır, sözleşmem bitti.
Görevli	Bene, procedo con la domanda. Tamam, başvurunuzu alıyorum.
Siz	Devo iscrivermi al centro per l'impiego? İş kurumuna kayıt gerekiyor mu?
Görevli	Sì, è necessario anche quello. Evet, o da gerekiyor.

İtalya'da Bilmeniz Gerekenler

68 gün kuralı: İtalya'da NASpl başvurusu işsiz kaldıktan sonra altmış sekiz gün içinde yapılmalıdır. Süre kaçarsa hak tamamen kaybolur — bu yüzden beklemeyin.

İstifa ederseniz: kendi isteğinizle ayrılma (*dimissioni*) durumunda NASpl hakkı genellikle doğmaz; haklı nedenle istifa gibi istisnalar vardır. İşten ayrılmadan önce danışın.

İki ayrı kayıt: NASpl başvurusu INPS'e, iş arayan kaydı ise *centro per l'impiego*'ya yapılır. İkisi farklı işlemdir ve ikisi de gereklidir.

Ödenek azalarak gider: NASpl belirli bir süre ödenir ve zamanla azalır. Süresi çalıştığınız döneme bağlıdır; bütçenizi buna göre planlayın.